

- TR Perde/Panjur Anahtar Ünitesi
- EN Switch Unit For Shutters
- RU Элемент Управления Жалюзи
- DE Schaltaktor Für Rollläden / Jalousien
- ES Unidad De Conmutación Para Persianas

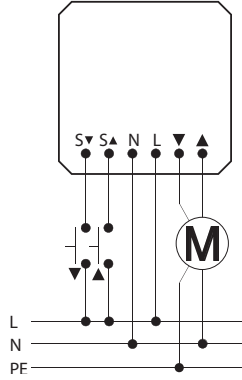


TR Bağlantı

1. PROG butonu, durum göstergesi ve çıkış kontrolü
2. Harici butonlar / anahtarlar için terminaller
3. Nötr bağlantı terminali
4. Röle çıkış kontaktları
5. Faz Bağlantı terminali

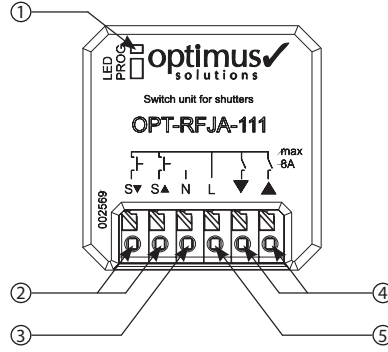
EN Connection

1. PROG button, status indication and output control
2. Terminals for external buttons / switches
3. Neutral conductor
4. Relay output contacts
5. Phase conductor



RU Связь

1. Кнопка программирования, индикация состояния и управления выходом
2. Клемма для внешних кнопок / выключателей
3. Нейтральный провод
4. Выходной контакт реле
5. Фазный проводник



DE Verbindung

1. Programmiertaste, Anzeige des Zustands und Ausgangssteuerung
2. Klemme für externe Tasten/Schalter
3. Neutralleiter
4. Relaisausgangskontakt
5. Phasen-Leiter

ES Conexión

1. Botón de programación, indicación del estado y control de la salida
2. Borne para los botones/interruptores externos
3. Conductor nulo
4. Contacto de salida del relé
5. Conductor de fase

TR

Cihazın kurulumu için tam kullanımlı kılavuzunun indirilmesi gerekmektedir. QR kodunu okutunuz.

EN

To set up the device you need to download the full manual - see QR code.

RU

Для настройки устройства необходимо скачать полное руководство - см. QR-код.

DE

Um das Gerät einzurichten, müssen Sie das vollständige Handbuch herunterladen - siehe QR-Code.

ES

Para configurar el dispositivo es necesario descargar el manual completo - ver código QR.

TR Teknik Özellikler

- Panjur anahtar ünitesi, garaj kapıları, giriş kapıları, panjurlar, tenteler vb. uygulamaları kontrol etmek için kullanılan 2 çıkış kanalına sahiptir.
- Kumandalar veya OPTIMUS Kablosuz Sistem bileşenleriyle birlikte kullanılabilir.
- BOX versiyonu, doğrudan montaj kutusuna, tavana veya motor sürücü kapağına montaj imkânı sunar.
- OPT-RFJA-111: 2x 8 A (2x 2000 W) anahtarlama yük bağlantısı, mevcut kablolu butonların bağlanabilme özelliğiyle birlikte.
- Kumanda ile kısa basışlarda lamellerin eğimi ayarlanabilir; uzun basışlarda yukarı/aşağı komutu panjuru son konumuna hareket ettirir.
- Her bileşen en fazla 25 kanal (1 kanal = atanmış bir kumanda) üzerinden kontrol edilebilir.
- Cihaz üzerindeki programlama butonu, aynı zamanda manuel çıkış kontrolü işlevi görür.
- Bileşenler için tekrarlayıcı (repeater) işlevi, RFAF / USB servis cihazı aracılığıyla ayarlanabilir.
- Açık alanda 200 metreye kadar menzile; kontrolcü ile cihaz arasındaki sinyal yetersizse, sinyal tekrarlayıcı veya bu işlevi destekleyen RFIO2 protokolüne sahip bileşenler kullanılmalıdır.
- Kontak malzemesi: AgSnO₂.

EN Characteristics

- The switching unit for shutters has 2 output channels used to control garage doors, gates, blinds, awnings...
- They can be combined with Controllers or OPTIMUS Wireless System Components.
- The BOX version offers mounting directly in the installation box, ceiling or motor drive cover.
- OPT-RFJA-111: connection of switched load 2x 8 A (2x 2000 W), with the possibility of connecting existing wire buttons.
- Short presses of the controller allow tilting of the slats, long pressing of the raise / lower moves the blinds to the end position.
- Each component can be controlled by up to 25 channels (1 channel represents one assigned controller).
- The programming button on the device also serves as a manual output control.
- For components, the repeater function can be set via the RFAF / USB service device.
- Range up to 200 m (outdoors), in case of insufficient signal between the controller and the device, use the signal repeater or components with the RFIO2 protocol that support this function.
- The contact material of the AgSnO₂.

RU Характеристики

- Переключающий элемент для жалюзи имеет 2 выходных канала, используемых для управления гаражными воротами, калитками, жалюзи, навесами...
- Его можно комбинировать с блоками управления или Системными элементами OPTIMUS Wireless.
- Исполнение BOX предполагает установку непосредственно в монтажную коробку, в подвесной потолок или в крышку привода мотора.
- OPT-RFJA-111: подключение коммутационной нагрузки 2x 8 A (2x 2000 Вт), с возможностью подключения существующих проводных кнопок.
- Короткие нажатия на блок управления позволяют наклонять планки, а длинные нажатия – поднимать / опускать жалюзи в конечное положение.
- Каждым элементом можно управлять вплоть до 25 каналами (1 канал представляет собой один назначенный блок управления).
- Кнопка программирования на элементе служит для ручного управления выходом.
- У элементов можно установить функцию повторителя посредством сервисного устройства RFAF/USB.
- Дальность действия до 200 м (на открытом пространстве), в случае недостаточного сигнала между блоком управления и элементом используйте повторитель сигнала или элементы с протоколом RFIO2, поддерживающие данную функцию.
- Материал контакта реле AgSnO₂.

DE Eigenschaften

- Das Schaltelement für Jalousien verfügt über 2 Ausgangskanäle zur Steuerung von Garagentoren, Toren, Jalousien, Markisen...
- Es kann mit Controllern oder OPTIMUS Wireless-Systemelementen kombiniert werden.
- Die BOX-Ausführung ermöglicht den Einbau direkt in eine Installationsdose, abgehängte Decke oder in ein Motorantriebsgehäuse.
- OPT-RFJA-111: Anschluss der geschalteten Last 2x 8 A (2x 2000 W), mit der Anschlussmöglichkeit von vorhandenen kabelgebundenen Tasten.
- Durch kurzes Drücken des Controllers können die Lamellen gekippt werden, durch langes Drücken werden die Jalousien in die Endstellung aus-/eingefahren.
- Jedes Element kann max. über 25 Kanäle gesteuert werden (1 Kanal stellt einen zugewiesenen Controller dar).
- Die Programmiertaste am Element dient gleichzeitig auch als manuelle Ausgangssteuerung.
- Für die Elemente kann die Repeater-Funktion über das RFAF/USB Servicegerät eingestellt werden.
- Reichweite bis zu 200 m (im offenen Raum). Bei unzureichendem Signal zwischen Controller und Element verwenden Sie den Signalverstärker oder Elemente mit dem RFIO2-Protokoll, die diese Funktion unterstützen.
- Relaiskontaktmaterial AgSnO₂.

ES Característica

- El elemento activador para persianas tiene 2 canales de salida que sirven para controlar las puertas de garaje, verjas, persianas, marquesinas...
- Se puede combinar con los Mandos o Elementos de sistema OPTIMUS Wireless.
- La versión BOX ofrece el montaje directamente en la caja de instalación, falso techo o en la cubierta de la propulsión del motor.
- OPT-RFJA-111: conexión de la carga activada 2x 8 A (2x 2000 W), con posibilidad de conectar los botones por cable existentes.
- Los pulsados breves del interruptor permiten inclinar las lamas, el pulsado largo la subida / bajada de las persianas a la posición final.
- Cada elemento puede ser controlado hasta por 25 canales (1 canal representa un mando asignado).
- El botón de programación en el elemento sirve también como el control manual de la salida.
- En los elementos se puede ajustar la función del repetidor (repeater) mediante el dispositivo de servicio RFAF/USB.
- Alcance hasta 200 m (en un espacio libre), en el caso de una señal deficiente entre el mando y el elemento utilice el repetidor de la señal o elementos con el protocolo RFIO2, los cuales soportan dicha función.
- Material del contacto del relé AgSnO₂.

TR **Teknik parametreler**

EN **Technical parameters**

RU **Технические параметры**

DE **Technische Parameter**

ES **Especificaciones técnicas**

Besleme gerilimi:	Supply voltage:	Напряжение питания:	Spannungsversorgung:	Tensión de alimentación:	230 V AC
Besleme gerilimi frekansı:	Supply voltage frequency:	Частота напряжения питания:	Versorgungsspannungsfrequenz:	Frecuenciade tensión de alimentación:	50-60 Hz
Görünür gücü:	Apparent power:	Мощность кажущаяся:	Scheinleistung:	Consumo aparente:	7 VA / cos φ = 0.1
Dağıtılan gücü:	Dissipated power:	Потери мощности:	Verlustleistung:	Consumo de pérdida:	0.7 W
Besleme gerilimi toleransı:	Supply voltage tolerance:	Допуск напряжения питания:	Toleranz Spannungsversorgung:	Tolerancia de alimentación:	+10 %-15 %
Çıkış	Output	Выход	Ausgang	Salida	
Kontak sayısı	Number of contacts:	Количество контактов:	Anzahl der Kontakte:	Número de contactos:	2x switching
Anma akımı:	Rated current:	Номинальный ток:	Messstrom:	Corriente nominal:	8 A / AC1
Anahtarlama gücü:	Switching power:	Коммутируемая мощность:	Schaltleistung:	Potencia de conmutación:	2000 VA / AC1
Tepe akım:	Peak current:	Максимальный ток:	Spitzenstrom:	Pico de corriente:	10 A / <3 s
Anahtarlama gerilimi:	Switching voltage:	Коммутируем. напряжение:	Schaltspannung:	Tensión de conmutación:	250 V AC1
Mekanik ömür:	Mechanical service life:	Механическая прочность:	Mechanische Lebensdauer:	Vida mecánica:	1x10 ⁷
Elektriksel ömür (AC1):	Electrical service life (AC1):	Электрич.еск. прочность (AC1):	Electrische Lebensdauer (AC1):	Vida eléctrica (AC1):	1x10 ⁵
Kontrol	Control	Управление	Steuerung	Control	
Kablosuz:	Wirelessly:	Беспроводное:	Kabellos:	Inalámbrico:	25- channels
İletişim protokolü	Communication protocol:	Протокол связи:	Kommunikationsprotokoll:	Protocolo de comunicación:	RFIO2
Frekans:	Frequency:	Частота:	Frequenz:	Frecuencia:	866-922 MHz
Tekrarlayıcı fonksiyonu:	Function repeater:	Функция повторения:	Funktion repeater:	Función repeater:	yes
Manuel kontrol:	Manual control:	Ручное управление:	Manuelle Steuerung:	Control manual:	PROG (ON/OFF) button
Harici buton / anahtar:	External button / switch:	Внешней кнопкой / выключателем:	Externe Taste / Schalter:	Mediante el botón externo / interruptor:	max. 100 m cable
Menzil:	Range:	Дистанция на открыт. пр-ве (м):	Reichweite im Freien:	Rango al aire libre:	in open space up to 200 m
Diğer veriler	Other data	Другие данные	Andere Daten	Más información	
Çalışma sıcaklığı:	Operating temperature:	Рабочая температура:	Arbeitstemperatur:	Temperatura de funcionamiento:	-15 to + 50 °C
Çalışma pozisyonu:	Working position:	Рабочее положение:	Einbauposition:	Posición de funcionamiento:	any
Montaj	Mounting:	Монтаж:	Installation:	Montaje:	free at lead-in wires
Koruma	Protection:	Степень защиты:	Schutzklasse:	Protección:	IP30
Aşırı gerilim kategorisi	Overvoltage category:	Категория перенапряжения:	Kategorie Überspannung:	Categoría de sobretensión:	III.
Kirillik derecesi	Contamination degree:	Степень загрязнения:	Verschmutzungsgrad:	Grado de contaminación:	2
Bağlantı	Connection:	Подключение:	Anschluss:	Conexión:	screwles terminals
Bağlantı kablolarının kesit alanı (mm ²)	Cross section of connection wires (mm ²):	Сечение подкл. проводов (мм ²):	Anschlussquerschnitt (mm ²) - Verbindungsdraht:	Sección de conexión (mm ²):	0.2 -1.5 mm ² solid / flexible
Boyutlar	Dimensions:	Размер (мм):	Abmessungen:	Dimensiones:	43 x 44 x 22 mm
Ağırlık	Weight:	Вес (г):	Gewicht:	Peso:	45 g
İlgili standartlar	Related standards:	Нормы соответствия:	Standards:	Normas conexas:	EN 60730, EN 63044, EN 300 220, EN 301 489

TR **Uyarı**

Kullanım kılavuzu, cihazın montajı ve kullanıcılardan kullanım için hazırlanmıştır. Her zaman ürün ambalajının bir parçası olarak sunulur. Montaj ve bağlantı işlemleri, bu kullanım kılavuzunun ve cihazın işlevlerinin anlaşılması koşuluyla, yalnızca yetkili mesleki yeteneklere sahip kişiler tarafından ve yürürlükteki tüm geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Cihazın sorunsuz çalışması, aynı zamanda taşıma, depolama ve elleçleme kullanışlı da değildir. Herhangi bir hasar, deformasyon, arıza veya eksik parça tespit edilirse, cihaz kurulumdan satıcısına iade edilmelidir. Bu ürün ve parçaları, kullanımı ömrü sona erdiğinde elektronik atık olarak değerlendirilmelidir. Kurulumla başlamadan önce, tüm kabloların, bağlı parçaların veya terminalerin enerjisiz olduğundan emin olunuz. Montaj ve bakım sırasında elektrikli cihazlarla çalışmaya yönelik güvenlik yöntemlerine, normlara, direktiflere ve mesleki ile ihracat düzenlemelerine uyulmalıdır. Enerji altında olan cihaz parçalarına dokunmayınız – hayatı tehlike arz eder. RF sinyali iletimi göz önünde bulundurularak, montaj yapılan yapının içinde RF bileşenlerinin doğru şekilde konumlandırıldığından emin olunmalıdır. RF Kontrol yalnızca iç mekân montajı için tasarlanmıştır. Cihazlar dış mekânlarda veya nemli alanlarda kullanım için tasarlanmamıştır. Metal pano kutularına veya metal kapaklı plastik panolara monte edilmemelidir – bu durumda RF sinyali iletilmez. RF Kontrol sistemi, kasnak gibi hareketli ekipmanlarla birlikte kullanılmak üzere önerilmez – radyo frekansı sinyali engellenebilir, parazitlenebilir, verici pilinin tükenmesi gibi nedenlerle uzaktan kontrol devre dışı kalabilir.

OPTIMUS SOLUTIONS, OPT-RFJA-111 tipi ekipmanın 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU ve 2014/35/EU direktiflerine uygun olduğunu beyan eder. Tam AB Uygunluk Beyanı şu adreste bulunabilir:

www.optimusst.com/product-detail/switch-unit-for-shutters

EN **Warning**

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its lifetime is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized – life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of RF components in a building where the installation is taking place. RF Control is designated only for mounting in interiors. Devices are not designated for installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door – transmissivity of RF signal is then impossible. RF Control is not recommended for pulleys etc. – radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

OPTIMUS SOLUTIONS declares that the OPT-RFJA-111 type of equipment complies with Directives 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU and 2014/35/EU. The full EU Declaration of Conformity is at:

www.optimusst.com/product-detail/switch-unit-for-shutters

RU **Внимание**

Внимание: Инструкция по монтажу и подключению оборудования является неотъемлемой частью комплекта товара. Монтаж и подключение к электросети должны осуществлять специалисты, имеющие соответствующую профессиональную квалификацию, при условии соблюдения всех действующих предписаний и подробно ознакомившись с настоящей инструкцией и принципом работы оборудования. Надежность работы оборудования обеспечивается также соответствующей транспортной, складированием и обращением с ним. В случае обнаружения любого визуального дефекта, деформации, отсутствия какой-либо части, а также нефункциональности, оборудование подлежит рекламации у продавца. Запрещается его установка при вышеперечисленных дефектах. С отработавшим свой срок службы оборудованием и отдельными его частями надлежит обращаться как с электрическим ломом, который подлежит утилизации. Перед установкой необходимо убедиться, что все распределительные проводники, клеммы, натурочные приборы обеспечены. При установке и обслуживании необходимо соблюдать все меры предосторожности, нормы, предписания и профессиональные положения о работе с электрооборудованием. В связи с риском для здоровья не прикасайтесь к находящимся под напряжением частям оборудования. В зависимости от способности пропускать радиочастотные сигналы, правильно выбирайте место расположения радиочастотных компонентов в здании, в котором будет устанавливаться оборудование. Радиочастотная система предназначена для установки внутри помещений. Оборудование не предназначено для установки вне закрытых помещений и помещений с повышенной влажностью. Его также нельзя устанавливать в металлических распределительных шкафах и пластиковых шкафах с металлическими дверками. В случае установки оборудования в вышеуказанных местах ограничивается радиус действия радиочастотного сигнала. Не используйте устройства vicino источника высокочастотных помех. Не рекомендуется применять радиочастотную систему для управления оборудованием, обеспечивающим функции жизнедеятельности или для управления оборудованием, имеющим серьезные риски, как например, водные насосы, электрообогреватели без термостата, лифты и т.п., так как радиочастотная передача может быть экранирована препятствием, находится под воздействием помех. Аккумулятор передатчика может быть разряжен, что делает дистанционное управление невозможным.

Компания OPTIMUS SOLUTIONS заявляет, что тип радиочастотного передатчика OPT-RFJA-111 соответствует нормам 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU и 2014/35/EU:

www.optimusst.com/product-detail/switch-unit-for-shutters

DE **Warnung**

Warnung: Die Betriebsanleitung dient der Montage, sowie dem Benutzer des Geräts. Sie ist immer im Lieferumfang enthalten. Die Montage und der Anschluss darf nur durch eine Person mit einer angemessenen Berufsqualifikation, nach dieser Bedienungsanleitung und Funktionen des Gerätes und unter Beachtung aller gültigen Vorschriften ausgeführt werden. Die störungsfreie Funktion des Gerätes hängt auch von Transport, Lagerung und Handhabung ab. Falls Sie irgendwelche Anzeichen von Beschädigung, Verformung, Fehlfunktionen oder Fehlteilen feststellen, je das Gerät nicht und wenden sich an den Verkäufer. Es ist notwendig, dieses Produkt und Teile davon als Elektronikschrott zu behandeln, nachdem seine Lebensdauer beendet ist. Vor Beginn der Montage ist sicherzustellen, dass alle Leitungen, miteinander verbundenen Teilen oder Anschlüsse spannungsfrei sind. Während der Montage und der Wartung sind die Sicherheitsvorschriften, Normen, Richtlinien für die Arbeit mit elektrischen Geräten zu beachten. Berühren Sie keine Teile des Gerätes, die mit Energie versorgt werden – Lebensgefahr. Aufgrund der Sendeleistung des RF-Signals, beachten Sie den geeigneten Montageort der RF-Komponenten in einem Gebäude, in dem die Installation stattfindet. RF Control ist nur für die Montage im Innenbereich geeignet. Geräte sind nicht für die Montage in Außenbereichen und Feuchträumen geeignet. RF Control Komponenten dürfen nicht in Metallschalttafeln und in Kunststoff-Schalttafeln mit Metalltür installiert werden – Die Durchlässigkeit des RF-Signals ist dann nicht gegeben. RF Control ist nicht für Aufzüge geeignet – das RF-Signal kann gestört und abgeschirmt werden, die Batterie des Empfängers verliert schnell die Leistung etc. – dieses verhindert die Steuerung durch eine Steuerungseinheit.

OPTIMUS SOLUTIONS erklärt hiermit, dass der Gerätetyp OPT-RFJA-111 den Richtlinien 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU und 2014/35/EU entspricht.

Der vollständige Wortlaut der EU-Konformitätserklärung steht auf der Website zur Verfügung:

www.optimusst.com/product-detail/switch-unit-for-shutters

ES **Advertencia**

Advertencia: El manual de uso está dirigido para la instalación y el usuario del dispositivo. Manual siempre está incluido en embalaje. La instalación y conexión puede realizar sólo personal con adecuadas cualificaciones profesionales, de conformidad con todas las regulaciones aplicadas, y que está perfectamente familiarizado con estas instrucciones y funciones del dispositivo. Función del dispositivo también depende del transporte, almacenamiento y la manipulación. Si se observa cualquier signo de daño, deformación, mal funcionamiento o pieza que falta, no instale este producto y devuélvalo al vendedor. Con el producto y sus componentes debe ser tratado después de su vida útil como con residuos electrónicos. Antes de iniciar la instalación, asegúrese de que todos los cables, partes o terminales conectados estén sin la conexión a la red. En el montaje y el mantenimiento se deben observar las normas de seguridad, normas, directivas y reglamentos para trabajar con equipos eléctricos. No toque las partes del dispositivo que están conectadas en la red – puede producir peligro de vida. Debido a la transmisibilidad de la señal RF, observe la correcta ubicación de los componentes RF en un edificio donde la instalación se lleva a cabo. RF Control está diseñado para montaje en interiores, las unidades no están diseñados para la instalación en exteriores y espacios húmedos, no se pueden instalar en cuadros eléctricos de metal y en cuadros eléctricos plásticos con puerta de metal – lo que empieza transmisibilidad de la señal RF. RF Control no se recomienda para el control de dispositivos que ofrecen funciones vitales o para controlar dispositivos: tales como bombas, el calentadores sin termostato, ascensores, montacargas, etc. – Señal de radiofrecuencia puede estar bloqueado por una obstrucción, interferida, la batería del controlador puede estar ya sin energía, etc. y por lo tanto el control remoto puede ser incapaz.

Por la presente, OPTIMUS SOLUTIONS declara que el tipo del equipo de radio "OPT-RFJA-111" cumple con la directiva 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU y 2014/35/EU. La declaración de conformidad de la UE completa está disponible en la página:

www.optimusst.com/product-detail/switch-unit-for-shutters